

# ROSALÍA É MUND\AL

TRADUCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

## “ADIÓS RÍOS” EN INGLÉS

*Adiós ríos, adiós fontes*  
adiós, regatos pequenos;  
adiós, vista dos meus ollos,  
non sei cándo nos veremos.

Miña terra, miña terra,  
terra donde m’eu criei,  
hortiña que quero tanto,  
figueiriñas que prantei.

Prados, ríos, arboredas,  
pinares que move o vento,  
paxariños piadores,  
casiña d’o meu contento.

Muiño dos castañaes,  
noites craras do luar,  
campaniñas timbradoiras  
da igrexiña do lugar.

Amoriñas das silveiras  
que eu lle daba ó meu amor,  
camiñoños antre o millo,  
¡adiós para sempre adiós!

---

Tradución ao inglés de  
ERIN MOURE



*Goodbye, rivers, goodbye, springs,*  
*Goodbye, trickling streams;*  
*Goodbye, all I see before me:*  
*Who knows when we’ll meet again?*

*Oh my home, my homeland,*  
*Soil where I was raised,*  
*Little garden that I cherish,*  
*Fig trees I grew from seed.*

*Meadows, rivers, woodlands,*  
*Pine groves bent by wind,*  
*All the chirping little songbirds,*  
*Home I cherish without end.*

*Mill nestled between the chestnuts,*  
*Nights lit brightly by the moon,*  
*Tremor of the little bells,*  
*My parish chapel’s tune.*

*Blackberries from the wild vines*  
*I picked to give my love,*  
*Narrow trails between the corn-rows,*  
*Goodbye, forever goodbye!*